EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 23.11.2006
KOM(2006) 715 lõplik

2006/0233 (ACC)
2006/0234 (ACC)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS,

mis käsitleb EÜ poolt GATT 1994 artikli XXIV lõike 6 raames peetud läbirääkimiste tulemusel sõlmitud lepingu rakendamist ning millega muudetakse ja täiendatakse määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1. Tolliliidu laienemise kontekstis kohustavad GATTi XXIV artikli lõike 6 sätted EÜd astuma läbirääkimistesse kolmandate riikidega, kellel on läbirääkimisõigus mis tahes ühinejariigi suhtes, et leppida kokku kompenseerivas täpsustuses juhul, kui EÜ välise tariifikorra vastuvõtmise tulemuseks on tariifi kasv üle taseme, millega ühinejariik on ennast WTOs sidunud, võttes samal ajal arvesse tolliliidu teiste osaliste sama tariifirea tollimaksude vähendamist tolliliidu moodustamisel.

2. 22. märtsil 2004 andis nõukogu komisjonile loa alustada läbirääkimisi GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 alusel (KOM ettepanek 6792/04 WTO 34).

3. Komisjon on pidanud läbirääkimisi, konsulteerides asutamislepingu artikli 133 kohaselt loodud komiteega ning lähtudes nõukogu välja antud läbirääkimisjuhistest.

4. Komisjon on pidanud läbirääkimisõigust omavate WTO liikmetega läbirääkimisi erikontsessioonide tühistamise üle seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendite tühistamisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus.

5. Läbirääkimiste tulemuseks on kirjavahetuse vormis leping Brasiiliaga.

6. Käesoleva ettepanekuga palutakse nõukogul leping heaks kiita.

2006/0233 (ACC)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) 22. märtsil 2004 andis nõukogu komisjonile loa alustada Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi Euroopa Ühendusega ühinemise käigus GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 alusel läbirääkimisi teatavate WTO teiste liikmetega.

(2) Komisjon on pidanud läbirääkimisi, konsulteerides asutamislepingu artikli 133 kohaselt loodud komiteega ning lähtudes nõukogu välja antud läbirääkimisjuhistest.

(3) Komisjon on lõpetanud läbirääkimised Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise lepingu sõlmimiseks kirjavahetuse vormis. See leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vaheline kirjavahetuse vormis leping erikontsessioonide tühistamise kohta seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendite tühistamisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud määrama isiku(d), kellel on õigus artiklis 1 osutatud kirjavahetuse vormis lepingule alla kirjutada ja see ühenduse suhtes siduvaks muuta.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LEPING

kirjavahetuse vormis Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel

seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nimetatud kontsessioonide muutmisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus.

Euroopa ühenduste kiri

Brüssel,

Lugupeetud …

Pärast läbirääkimiste alustamist GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 ja XXVIII artikli alusel Euroopa ühenduste (EÜ) ja Brasiilia vahel seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nimetatud kontsessioonide muutmisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus lepivad EÜ ja Brasiilia kokku järgmises, eesmärgiga lõpetada läbirääkimised, mida alustati pärast seda, kui EÜ esitas 2004. aasta 19. jaanuaril WTOle teatise kooskõlas GATT 1994 XXIV artikli lõikega 6.

EÜ nõustub lisama EÜ 25 tolliterritooriumi loendisse kontsessioonid, mis sisaldusid ka eelmises, EÜ 15 loendis.

EÜ nõustub lisama EÜ 25 loendisse kontsessioonid, mis sisalduvad käesoleva lepingu lisas.

Käesolev leping jõustub päeval, mil EÜ ja Brasiilia vahetavad kokkuleppekirjad pärast seda, kui pooled on kokkulepet oma menetluste kohaselt kaalunud. EÜ teeb oma parima, et asjakohased rakendusmeetmed jõustuksid enne 1. novembrit 2006 ja mitte hiljem kui 1. jaanuaril 2007.

Euroopa Ühenduse nimel

LEPING

kirjavahetuse vormis Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel

seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nimetatud kontsessioonide muutmisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus

Brasiilia kiri

[koht],

Lugupeetud …

Viitan Teie kirjale, mille sisu on järgmine:

„Pärast läbirääkimiste alustamist GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 ja XXVIII artikli alusel Euroopa ühenduste (EÜ) ja Brasiilia vahel seoses Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nimetatud kontsessioonide muutmisega nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus lepivad EÜ ja Brasiilia kokku järgmises, eesmärgiga lõpetada läbirääkimised, mida alustati pärast seda, kui EÜ esitas 2004. aasta 19. jaanuaril WTOle teatise kooskõlas GATT 1994 XXIV artikli lõikega 6.

EÜ nõustub lisama EÜ 25 tolliterritooriumi loendisse kontsessioonid, mis sisaldusid ka eelmises, EÜ 15 loendis.

EÜ nõustub lisama EÜ 25 loendisse soodustused, mis sisalduvad kõnealuse kokkuleppe lisas.

Käesolev leping jõustub päeval, mil EÜ ja Brasiilia vahetavad kokkuleppekirjad pärast seda, kui pooled on kokkulepet oma menetluste kohaselt kaalunud. EÜ teeb oma parima, et asjakohased rakendusmeetmed jõustuksid enne 1. novembrit 2006 ja mitte hiljem kui 1. jaanuaril 2007.“

Mul on au väljendada oma valitsuse nõusolekut.

Brasiilia nimel

Lisa

- riigile (Brasiilia) määratud tariifikvoot 10124 tonni toorroosuhkrut rafineerimiseks (tariifiartikli number 1701 1110) kvoodijärgse tariifiga 98 eurot/tonn;

- riigile (Brasiilia) määratud tariifikvoot 2332 tonni „Liigi *Gallus domesticus* kanade jaotustükid“ (tariifiartikli numbrid 0207 1410, 0207 1450, 0207 1470) kvoodijärgse tariifiga 0%;

- lisada „värskete, jahutatud või külmutatud kanarümpade” (tariifiartikli numbrid 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290) EÜ tariifikvoodile 49 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 131–162 eurot/tonn;

- lisada „värskete, jahutatud või külmutatud kana jaotustükkide” EÜ tariifikvoodile (tariifiartikli numbrid 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460) 4070 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 93–512 eurot/tonn;

- lisada „kana jaotustükkide” (tariifiartikli number 0207 14 10) EÜ tariifikvoodile 1605 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 795 eurot/tonn;

- lisada „värske, jahutatud või külmutatud kalkuniliha” (tariifiartikli numbrid 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770) EÜ tariifikvoodile 201 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 93–425 eurot/tonn;

- lisada „kalkuni külmutatud jaotustükkide” (tariifiartikli numbrid 0207 2710, 0207 2720, 0207 2780) EÜ tariifikvoodile 2485 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 0%;

- avada maisile (tariifiartikli numbrid 1005 9000, 1005 1090) tariifikvoot 242 074 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 0%;

- avada konserveeritud ananassidele, tsitrusviljadele, pirnidele, aprikoosidele, kirssidele, virsikutele ja maasikatele (tariifiartikli numbrid 2008 2011, 2008 2019, 2008 2031, 2008 2039, 2008 2071, 2008 3011, 2008 3019, 2008 3031, 2008 3039, 2008 3079, 2008 4011, 2008 4019, 2008 4021, 2008 4029, 2008 4031, 2008 4039, 2008 5011, 2008 5019, 2008 5031, 2008 5039, 2008 5051, 2008 5059, 2008 5071, 2008 6011, 2008 6019, 2008 6031, 2008 6039, 2008 6060, 2008 7011, 2008 7019, 2008 7031, 2008 7039, 2008 7051, 2008 7059, 2008 8011, 2008 8019, 2008 8031, 2008 8039, 2008 8070) tariifikvoot 2838 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 20%;

- avada puuvilja- ja marjamahladele (tariifiartikli numbrid 2009 1111, 2009 1119, 2009 1911, 2009 1919, 2009 2911, 2009 2919, 2009 3911, 2009 3919, 2009 4911, 2009 4919, 2009 7911, 2009 7919, 2009 8011, 2009 8019, 2009 8032, 2009 8033, 2009 8035, 2009 8036, 2009 8038, 2009 9011, 2009 9019, 2009 9021, 2009 9029) tariifikvoot 7044 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 20%;

- kaotada valgukontsentraatide (tariifiartikli number 2106 1080) 9% väärtuseline tollimaks;

- avada šokolaadile (tariifiartikli number 1806) tariifikvoot 107 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 43%;

- vähendada tubaka (tariifiartikli number 2401 1090) EÜ seotud tollimaksu määralt 11,2 MIN 22,0 eurot/100 kg neto MAX 56,0 eurot/100 kg neto määrale 10 MIN 22,0 eurot/100 kg neto MAX 56,0 eurot/100 kg neto;

- muuta kõrgekvaliteedilise veiseliha EÜ tariifikvoodi (5000 tonni) kirjeldus järgmiseks: „kondita kõrgekvaliteediline veiseliha, värske, jahutatud või külmutatud“, ning märkida saatjariigiks Brasiilia.

FINANTSSELGITUS					
					KUUPÄEV: 11-07-2006
1.	EELARVERUBRIIK 10. peatükk– Põllumajandussaaduste tollimaksud				ASSIGNEERINGUD: 4,960 miljonit eurot
2.	PEALKIRI: Nõukogu otsuse ettepanek, mis käsitleb kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel seoses GATT 1994 XXIV artikli lõikes 6 sätestatud kompenseeriva täpsustusega				
3.	ÕIGUSLIK ALUS: Asutamislepingu artikkel 133				
4.	EESMÄRGID: Järgida GATT 1994 X artiklit seoses tolliliidu laienemisega 1. mail 2004.				
5.	FINANTSMÕJU	12–KUULINE PERIOOD (miljonit eurot)	JOOKSEV EELARVE-AASTA [n] (miljonit eurot)		JÄRGMINE EELARVEAASTA [n+1] (miljonit eurot)
5.0	KULUD - EÜ EELARVEST MAKSTAVAD (TOETUSED/SEKKUMISED) - RIIGIASUTUSED - MUUD				
5.1	TULUD - EÜ OMAVAHENDID (LÕIVUD/TOLLIMAKSUD) - RIIKLIKUD		- 4,960 mln eurot (1)		
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 5.1.1	KULUDE EELKALKULATSIOON KAVANDATUD TULUD				
5.2	ARVUTAMISMEETOD				
6.0	KAS PROJEKTI SAAB RAHASTADA JOOKSVA EELARVE ASJAOMASES PEATÜKIS KAVANDATUD ASSIGNEERINGUTEST?				Ei kohaldata
6.1	KAS PROJEKTI SAAB RAHASTADA JOOKSVA EELARVE PEATÜKKIDE VAHEL ASSIGNEERINGUTE ÜMBERPAIGUTAMISEGA?				Ei kohaldata
6.2	KAS ON VAJA LISAEELARVET?				EI
6.3	KAS ASSIGNEERINGUID ON VAJA KAVANDADA TULEVASTES EELARVETES?				EI
MÄRKUSED:					

SELETUSKIRI

(1) Viidatakse nõukogu otsusele XXXX, mis käsitleb kokkuleppe sõlmimist Brasiiliaga pärast GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 raames peetud läbirääkimisi.

(2) Käesoleva nõukogu määruse ettepanekuga rakendatakse lepingut, millega ühendus on ühinenud.

2006/0234 (ACC)

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS,

mis käsitleb EÜ poolt GATT 1994 artikli XXIV lõike 6 raames peetud läbirääkimiste tulemusel sõlmitud lepingu rakendamist ning millega muudetakse ja täiendatakse määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[1]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2658/87[2] kehtestati kaupade nomenklatuur (edaspidi „kombineeritud nomenklatuur") ja määrati kindlaks ühise tollitariifistiku kokkuleppelised tollimaksumäärad.

(2) Oma otsusega XX/XXX/EÜ, mis käsitleb kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahel, kiitis nõukogu ühenduse nimel eespool nimetatud lepingu heaks eesmärgiga lõpetada GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 alusel alustatud läbirääkimised,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa muudetakse ja täiendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tollimaksude ja mahtude kohaselt.

Artikkel 2

Kolmanda osa III jao 7. lisa (WTO tariifikvoodid, mille avavad ühenduse pädevad asutused) muudetakse järgmiselt:

a) kohandatakse 5000 tonni „kondita „kõrgekvaliteedilise" liha" EÜ tariifikvoodi määratlust: „Veiseliha jaotustükid, mis on saadud eranditult karjamaal kasvatatud 20–24 kuu vanustest

[1] ELT C […], […], lk […].

[2] EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr […]/2006 (ELT L […], […], lk […]).

härgadest (*novilhos*) või mullikatest (*novilhas*), kes on kaotanud oma keskmised piimalõikehambad, ent kellel on kuni neli jäävlõikehammast ning kes on piisavalt arenenud ja vastavad järgmistele veiserümpade liigitamise nõuetele: B- või R-klassi rümpade liha, millel on ümar kuni sirge konformatsioon ja mille rasvkatteklass on 2 või 3; jaotustükid, mis on märgistatud tähtedega „sc“ (*special cuts*) või etiketiga „sc“ nende kõrge kvaliteedi märkimiseks, tuleb pakendada kastidesse, millele on märgitud „kõrgekvaliteediline veiseliha““ asendatakse määratlusega „Kondita kõrgekvaliteediline veiseliha, värske, jahutatud või külmutatud“;

b) lahtrisse „muud tingimused” lisatakse tekst: „Saatjariik: Brasiilia”.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Kombineeritud nomenklatuuri tõlgendusreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus esitatud ainult selgituseks ning kontsessioonid on käesoleva lisa kontekstis kindlaks määratud käesoleva määruse vastuvõtmisel kehtivate CN-koodide raames. Kui osutatud on ex CN-koodidele, tuleb kontsessioonid kindlaks määrata CN-koodi ja vastava kirjelduse kohaldamisega.

Teine osa **Tollimaksude loend**		
CN-kood	**Kirjeldus**	**Maksumäär**
2106 1080	Valgukontsentraadid	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
2401 1090	Tubakas	vähendada EÜ seotud tollimaksu määralt 11,2 MIN 22,0 eurot/100 kg neto MAX 56,0 eurot/100 kg neto määrale 10 MIN 22,0 eurot/100 kg neto MAX 56,0 eurot/100 kg neto

Kolmas osa **Tariifilisad**		
CN-kood	**Kirjeldus**	**Maksumäär**
1701 1110	Toorroosuhkur rafineerimiseks	riigile (Brasiilia) eraldatud tariifikvoot 10124 tonni kvoodijärgse tariifiga 98 eurot/tonn
0207 1410 0207 1450 0207 1470	Liigi *Gallus domesticus* kanade külmutatud jaotustükid	riigile (Brasiilia) eraldatud tariifikvoot 2332 tonni kvoodijärgse tariifiga 0%
0207 1110	Kanarümbad, värsked, jahutatud või külmutatud	Rakendatud

0207 1130 0207 1190 0207 1210 0207 1290		nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 1310 0207 1320 0207 1330 0207 1340 0207 1350 0207 1360 0207 1370 0207 1420 0207 1430 0207 1440 0207 1460	Kana jaotustükid, värsked, jahutatud või külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 1410	Kana jaotustükid	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 2410 0207 2490 0207 2510 0207 2590 0207 2610 0207 2620 0207 2630 0207 2640 0207 2650 0207 2660 0207 2670 0207 2680 0207 2730 0207 2740 0207 2750 0207 2760 0207 2770	Kalkuniliha, värske, jahutatud või külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 2710 0207 2720 0207 2780	Kalkuni jaotustükid, külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
1005 9000 1005 1090	Mais	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

2008 2011 2008 2019 2008 2031 2008 2039 2008 2071 2008 3011 2008 3019 2008 3031 2008 3039 2008 3079 2008 4011 2008 4019 2008 4021 2008 4029 2008 4031 2008 4039 2008 5011 2008 5019 2008 5031 2008 5039 2008 5051 2008 5059 2008 5071 2008 6011 2008 6019 2008 6031 2008 6039 2008 6060 2008 7011 2008 7019 2008 7031 2008 7039 2008 7051 2008 7059 2008 8011 2008 8019 2008 8031 2008 8039 2008 8070	Konserveeritud ananassid, tsitrusviljad, pirnid, aprikoosid, kirsid, virsikud ja maasikad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
2009 1111 2009 1119 2009 1911 2009 1919 2009 2911 2009 2919 2009 3911 2009 3919 2009 4911 2009 4919	Puuvilja- ja marjamahlad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

2009 7911 2009 7919 2009 8011 2009 8019 2009 8034 2009 8035 2009 8036 2009 8038 2009 9011 2009 9019 2009 9021 2009 9029		
1806	Šokolaad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

Kõigi eespool toodud tariifiridade ja kvootide suhtes kohaldatakse täpset EÜ 15 tariifistiku kirjeldust.